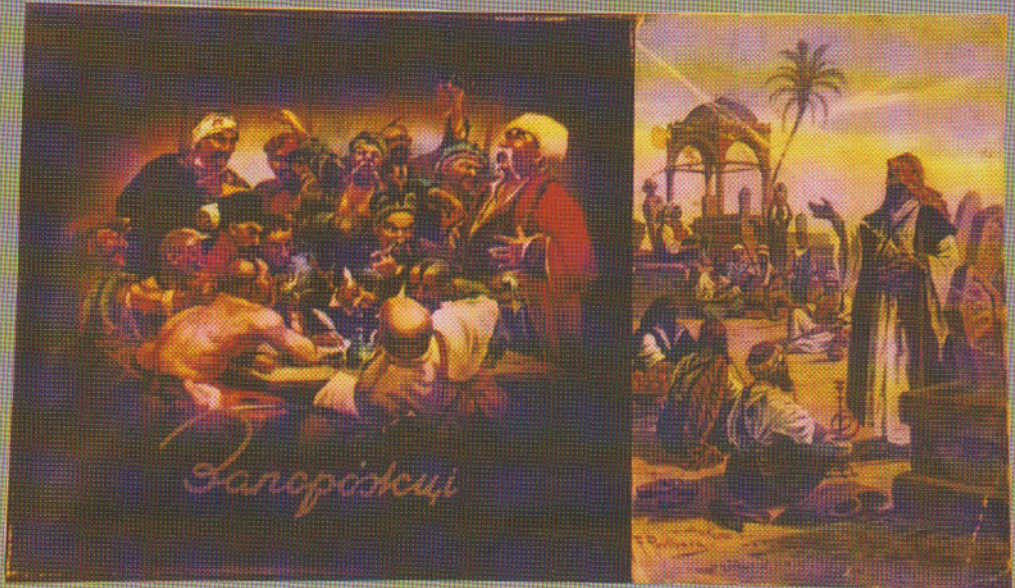


# HÜSEYİN ALPTEKİN

Sur les traces de Jules Verne  
à propos de Kéraban ...

Jules Verne'in izlerinde  
Keraban'a dair ...



25 Ocak - 1 Mart 2000

25 janvier - 1 mars 2000

# KARIŞAN HARİTALAR - YENİDEN TASARLANAN HARİTA

Bu proje, Jules Verne'in Türk kahramanı Keraban ve onun Hollandalı misafirinin Karadeniz kıyılarındaki yolculuklarını anlatan *İnatçı Keraban* romanı üzerine kurulmuştur.

İstanbul'da başlayan ve sonlanan bu yolculuk, roman kahramanlarını Bulgaristan'a, Romanya'ya, Moldavya'ya, Ukranya ve Gürcistan'a götürür. Tatarlar, Museviler, Ermeniler, Kafkaslar, Ruslar, Ukranyalılar gibi değişik topluluklarla ilişkiye girerler. Kozmopolit bir nüfusu bir araya toplayan liman kenti Odessa, Karadeniz üzerine yazılmış bu romanın önemli noktalarından biridir.

İstanbul Boğazı, değişik toplumların, özellikle de yüzyıllar içinde kendi kaderlerine hükmetmeye karar vererek İstanbul'a gelen Karadeniz kökenli halkların buluştuğu bir kavşaktır.

Bu göç hareketleri, medyatik ve politik küreselleşmeden bağımsız olarak bir yeraltı ağı kurar. Kuşkusuz bu kendiliğinden oluşan göçebeliğin temelinde İstanbul'un yaydığı çekim gücü yer alır.

Jules Verne'in romanını okurken, Sovyet rejiminin çökmesinden sonra, Karadeniz halklarının İstanbul'da buluşmasının yeniden yaşandığı farkediliyor. Bu göç dalgasının nedenleri, bu kadınların ve erkeklerin gelişlerindeki arzular ve sebepler, XIX. yüzyılın başındakilerle aynı olmamasına rağmen paralellikler kurulabilir. Bizim çalışmamız bu ortaklıkları su yüzüne çıkarmak üzerine olacaktır.

Gelecek binyılın eşiğinde, Karadeniz haritasını yeniden oluşturmayı öneriyoruz.

Jules Verne'in romanından hareketle bu değişik sunumdaki gezi notları, proje için seçilmiş coğrafi bölgelerdeki hem tarihi hem de düşsel yaklaşımları göstermek eğiliminde.

Karadeniz kıyılarının haritasını yeniden oluşturmak ve canlandırmak için, Varna'dan, Köstence'den, Odessa'dan, Yalta'dan fotoğraflar, videolar, nesnelere, filme alınmış konuşmalar gibi görsel malzemeler yaratmayı ve bir araya getirmeyi hedefliyoruz.

Hüseyin Bahri Alptekin  
İstanbul, 21 Haziran 1999

Institut français d'Istanbul  
İstiklal cad. no : 8 Taksim İstanbul  
Tél. : (0212) 244-44-95 / 252-61-55  
Fax : (0212) 249-48-95  
<http://www.raksnet.com/ambassadefrance>

concept / installation  
**Hüseyin Bahri Alptekin**

design / direction artistique  
**Ahmet Şenkart**

photo  
**Sıtkı Kösemen**  
**Hüseyin Alptekin**

organisation / production  
(Odessa - İstanbul)  
**Kağan Gürsel**  
**Vildan Varvara Kadın**



**Avrupa Baskı Merkezi**

Tel: 90.212.295 75 65 Fax: 295 75 70 E-Mail: aifanorm@sim.net.tr

# HÜSEYİN ALPTEKİN

*Sur les traces de Jules Verne à propos de Kéranban ...  
Jules Verne'in izlerinde Keraban'a dair ...*

A une centaine d'années de distance, Kéranban, dans l'imaginaire de Jules Verne à la fin du siècle dernier, et aujourd'hui le photographe Klavdij Sluban ont parcouru les rives de la Mer Noire.

Rien apparemment de commun dans ces 2 aventures circulaires.  
Ni leur approche, ni leur décor.

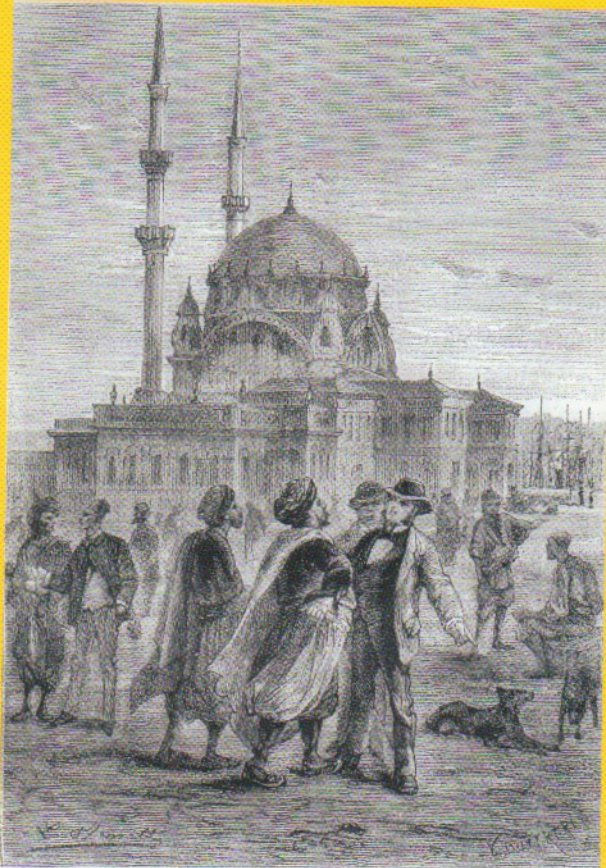
Et pourtant si le monde a changé, si l'empire soviétique s'est effondré, les peuples sont toujours là, les migrations n'ont pas cessé et le Bosphore représente toujours un formidable pôle d'attraction.

La réalité d'aujourd'hui, Hüseyin Alptekin, sur les traces de Jules Verne, choisit de la montrer sur un mode ludique comme un immense puzzle dont les cartes sont rebattues et redistribuées.

Son installation est comme une invite, le début d'un vaste projet à poursuivre dans l'expression d'une réalité qui échappe à "toute globalisation médiatique et politique".

Ce même monde, Klavdij Sluban le perçoit dans sa gravité. Son travail est exempt de facilité. Pas d'images racoleuses mais une attention soutenue aux sources de la vie. Ses paysages gardent la trace du bonheur.

Si dans les espaces qu'il génère s'engouffre un vide à la fois inquiétant et apaisant, c'est un vide gonflé d'espoir.



« Eh ! monsieur, je passerai ! » dit Kéraban.

**Semaine Jules Verne, 25-28 janvier 2000**

janvier  
février

**2000**

Ocak  
Şubat

İSTANBUL FRANSIZ KÜLTÜR MERKEZİ

**Sergi açılışı**

**19:30**

**“Jules Verne’in izlerinde; Keraban üzerine”**

Hüseyin Alptekin

Yazar ve sanatçı olan Alptekin Paris’te Sorbonne Üniversitesi’nde sanat felsefesi öğrenimi gördü.

Halen Bilkent Üniversitesi’nde ders vermekte, çağdaş sanat ve tasarım üzerine birçok seminer düzenlemektedir.

Sanatçı, 4.İstanbul Bienali’ne, Sao Paulo Bienali’ne katılmış, Berlin, Helsinki’de ve Avrupa’nın diğer birçok kentinde sergiler açmıştır.